



**PRO**LINE

**PROSUMER**



**WALK BEHIND SCARIFIER    JEFF - JURGEN**  
**mod. JE38 - JE47 - JE60 - JU60 - JU70**  
**mod. AR38 - AR47 - AR60 - AR70**  
**SELF PROPELLED SCARIFIER    Series JOSEF**  
**mod. JO47S - JO60S**  
**mod. AR47S - AR60S**

**HANDBUCH - SICHERHEITSHINWEISE - WARTUNG**

# ALLGEMEINER INDEX

<b>ALLGEMEINER INDEX</b> .....	<b>2</b>
<b>ÜBER DIESE ANLEITUNG</b> .....	<b>3</b>
1. AKTUALISIERUNG DES HANDBUCHS .....	3
2. URHEBERRECHT .....	3
<b>MASCHINENBESCHREIBUNG</b> .....	<b>5</b>
3. BESCHREIBUNG DES VERTIKUTIERERS .....	5
4. FUNKTIONSPRINZIP .....	5
5. STEUERUNG UND HAUPTKOMPONENTEN .....	6
6. TECHNISCHE DATEN UND MODELLE .....	8
7. ANWENDUNGSBEREICH – ALLE MODELLE .....	10
8. KENNZEICHNUNGSETIKETT .....	10
<b>SICHERHEIT</b> .....	<b>11</b>
9. SICHERHEITSPIKTOGRAMME .....	11
10. POSITION DER SICHERHEITSPIKTOGRAMME .....	12
11. PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG .....	12
12. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN – ALLE MODELLE .....	13
13. REGELMÄSSIGE KONTROLLEN – ALLE MODELLE .....	15
14. LAGERUNG – ALLE MODELLE .....	15
<b>ERSTE BENUTZUNG</b> .....	<b>16</b>
15. MONTAGE .....	16
16. ERFORDERLICHE BEDIENELEMENTE – ALLE MODELLE .....	17
<b>NUTZUNG/BETRIEBSPHASE</b> .....	<b>17</b>
17. VOR DEM START – ALLE MODELLE .....	17
18. VERWENDUNG .....	18
19. TIEFENEINSTELLUNG .....	19
<b>WARTUNG</b> .....	<b>20</b>
20. WARTUNG UND REINIGUNG .....	20
21. RIEMENANTRIEB – ALLE MODELLE .....	20
22. EINSTELLUNG DES GETRIEBERIEMENS – MODELLE MIT SELBSTFAHRER .....	23
23. PROBLEME UND LÖSUNGEN .....	24
<b>INFORMATION</b> .....	<b>25</b>
24. EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG .....	25
25. ERSATZTEILE .....	27
26. GARANTIE .....	27
27. KONTAKTE .....	28

# ÜBER DIESE ANLEITUNG

Dieses Handbuch ist als integraler Bestandteil der Maschine zu betrachten und muss im Falle eines Weiterverkaufs und bis zu deren Abbruch beiliegen.

Wenn das Handbuch verloren geht oder beschädigt ist, wenden Sie sich bitte an den Hersteller, um ein weiteres Exemplar anzufordern: AGRINOVA srl Via 24 Maggio,26 35010 Curtarolo (PD) ITALIEN

An der Maschine sind spezielle Aufkleber angebracht. Es liegt in der Verantwortung des Bedieners, diese gut sichtbar zu halten und auszutauschen, wenn sie nicht mehr lesbar sind.



***Dieses Symbol bedeutet, dass dem betreffenden Thema größte Aufmerksamkeit gewidmet werden muss.***

Dieses Handbuch enthält auch eine beigefügte EG-Konformitätserklärung. Es ist möglich, dass einige in diesem Handbuch erwähnte Geräte nicht an Ihrer Maschine angebracht sind; Dies hängt vom gewählten Modell und der gewählten Ausstattung sowie vom Zielmarkt der Maschine selbst ab.

## 1. AKTUALISIERUNG DES HANDBUCHS

Die Informationen, Beschreibungen und Abbildungen in dieser Anleitung entsprechen dem tatsächlichen Stand der Technik zum Zeitpunkt des Verkaufs der Maschine. Der Hersteller behält sich das Recht vor, aus technischen oder kommerziellen Gründen Änderungen an der Maschine vorzunehmen, die er für angemessen hält. Diese Änderungen verpflichten den Hersteller in keiner Weise dazu, Eingriffe an den bis dahin verkauften Maschinen vorzunehmen oder dieses Handbuch als unzureichend zu betrachten. Jede für notwendig erachtete und später vom Hersteller gelieferte Integration muss zusammen mit dem Handbuch aufbewahrt werden und als integraler Bestandteil davon betrachtet werden.

## 2. URHEBERRECHT



Das Urheberrecht an diesem Handbuch liegt bei AGRINOVA srl. Dieses Handbuch enthält Texte, Zeichnungen und Abbildungen technischer Art, die ohne vorherige schriftliche Zustimmung von AGRINOVA srl weder ganz noch teilweise an Dritte weitergegeben oder weitergegeben werden dürfen.

## Herzlichen Glückwunsch zu Ihrer Entscheidung Agrinova-Vertikutierer.

Die hohe Qualität der Materialien und die über 20-jährige Erfahrung von AGRINOVA garantieren die maximale Zuverlässigkeit des erworbenen Produkts.

Dieses Handbuch beschreibt die Verwendungs-, Sicherheits- und Wartungsregeln für den Vertikutierer der Serie Jeff – Jürgen – Josef.

Es ist äußerst wichtig, dieses Handbuch vor der Inbetriebnahme Ihres Vertikutierers sorgfältig durchzulesen und die Anweisungen zu beachten, um eine unsachgemäße Verwendung zu vermeiden, die den Betrieb, die Lebensdauer und die Sicherheit des Bedieners beeinträchtigen könnte.

	<p>DAS BAUUNTERNEHMEN LEHNT JEDLICHE HAFTUNG IM FALLE VON SCHÄDEN AB, DIE AUF UNSACHGEMÄSSEN GEBRAUCH ODER WENN IN DIESEM HANDBUCH UND/ODER IN ENTHALTENEN ANWEISUNGEN VERURSACHT WERDEN. DIESER HANDBUCH ZUR VERFÜGUNG GESTELLT. Motorenhersteller sind NICHT RESPEKTIERT.</p> <p>Bevor Sie den Vertikutierer in Betrieb nehmen, lesen Sie die Anleitung durch, beachten Sie alle Anweisungen und führen Sie sie vollständig aus. SIE FOLGEN SIE DER BESCHREIBUNG. Das Bauunternehmen steht Ihnen in jedem Fall jederzeit zur Verfügung, um eine sofortige und präzise technische Unterstützung zu gewährleisten.</p>
	<p style="text-align: center;"><i>Denken Sie zu Ihrer Sicherheit immer daran:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b><u>STETS</u> Entfernen Sie vor Wartungs- und Reinigungsarbeiten das Zündkerzenkabel, um dies zu vermeiden versehentliche Zündung.</b></li> <li>- <b><u>STETS</u> Halten Sie Hände und Füße in sicherem Abstand von beweglichen oder rotierenden Teilen.</b></li> <li>- <b><u>STETS</u> Bewahren Sie den Kraftstoff in zertifizierten Sicherheitsbehältern auf.</b></li> </ul>

# MASCHINENBESCHREIBUNG

## 3. BESCHREIBUNG DES VERTIKUTIERERS

Bereits ein Jahr nach der ersten Aussaat beginnt sich auf jedem Rasen etwas getrocknetes Gras anzusammeln. Die Gründe sind unterschiedlich: Gehen, Regen und Schmutz, die den Boden härter machen, gemähtes Gras, zu dicke Wurzeln usw.

Wasser und Sauerstoff dringen nicht mehr zu den Wurzeln vor, wodurch die Grünfärbung des Grases abnimmt, die Wurzeln schwächer werden und Moos und Unkraut zunehmen.

**Durch die Belüftung wird die Oberflächenkruste behandelt, gereinigt und aufgebrochen. Durch die Belüftung des Rasens wächst und entwickelt sich das Gras schneller und kräftiger, die Ansammlung von trockenem Gras wird vermieden und der Rasen wird schön und dicht.**

Die beste Zeit zum Vertikutieren ist von April bis September, während der Vegetationsperiode. In dieser Zeit kann der Rasen in kurzer Zeit regeneriert und leere Flächen abgedeckt werden.

Die Vertikutierung muss auf einem Rasen mit einer Schnitthöhe von 30/40 mm erfolgen. Es werden mehrere gekreuzte Operationen empfohlen, weit und breit bei 90 Grad oder mehr. Wenn der Rest geerntet ist, kann der Rasen je nach Bedarf neu gesät oder gedüngt werden.

Agrinova-Vertikutierer wurden speziell für diesen Einsatz konzipiert und entwickelt, um eine einfache und effiziente Rasenbelüftung und -erneuerung zu ermöglichen.

## 4. FUNKTIONSPRINZIP

Bei der Vertikutierung handelt es sich um einen vertikalen Schnitt des Rasens mit Messern, die auf einer Welle in einer festgelegten Tiefe angebracht sind, die jedoch nicht unter der erforderlichen Mindestdiefe liegen darf.

Normalerweise eine Schnitttiefe nicht mehr empfohlen.

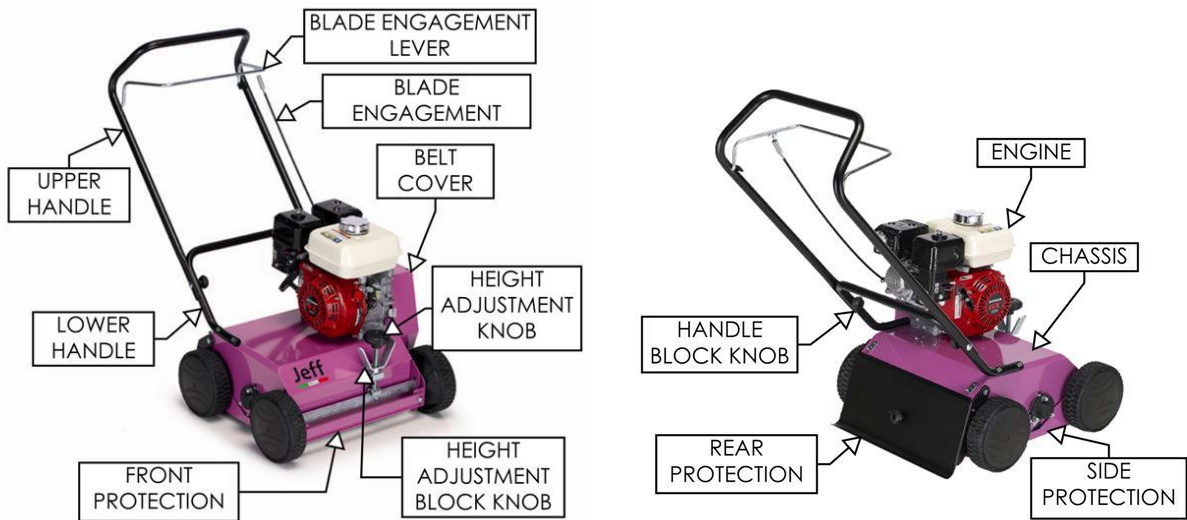
Durch Betätigen des Hebels aktivieren Sie die Riemenscheibe, die den zwischen Motor und Messerwelle angeordneten Riemen spannt und so dessen Kraftübertragung und Drehung ermöglicht.

Durch Loslassen des Messersteuerhebels stoppt die Messerwelle die Drehung, ohne den Motor auszuschalten.

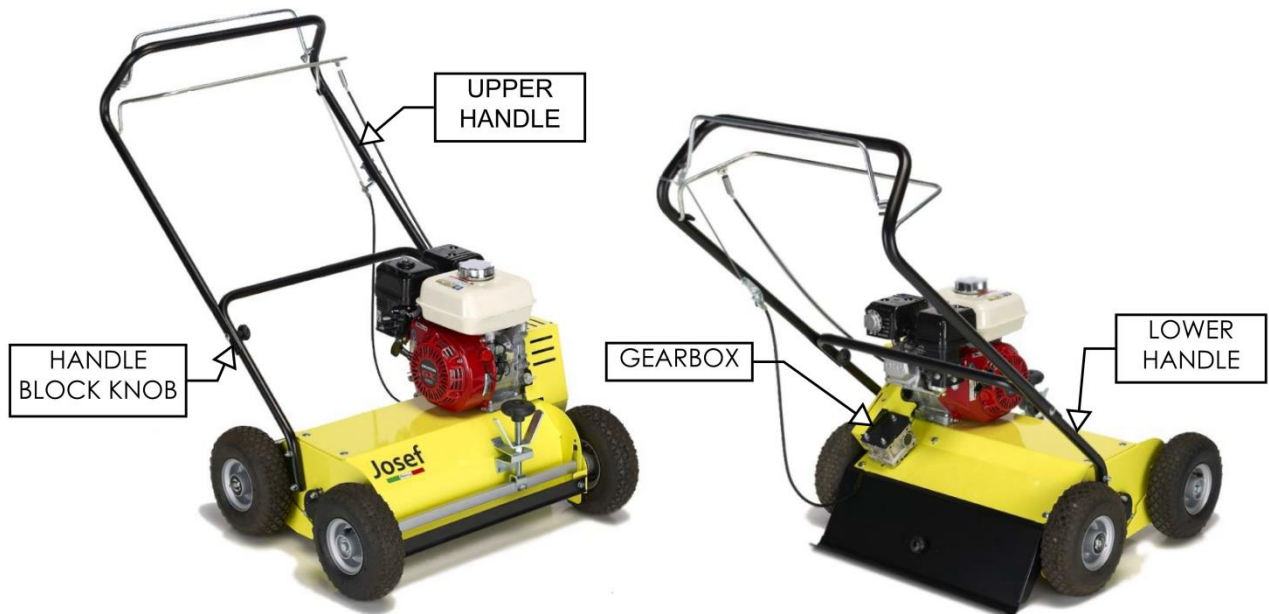
Die Schnitttiefe kann eingestellt werden, indem die Gewindestange an der Achse der Vorderräder gelöst und die Stange mit dem Höhenverstellknopf angeschraubt oder abgeschraubt wird.

## 5. STEUERUNG UND HAUPTKOMPONENTEN

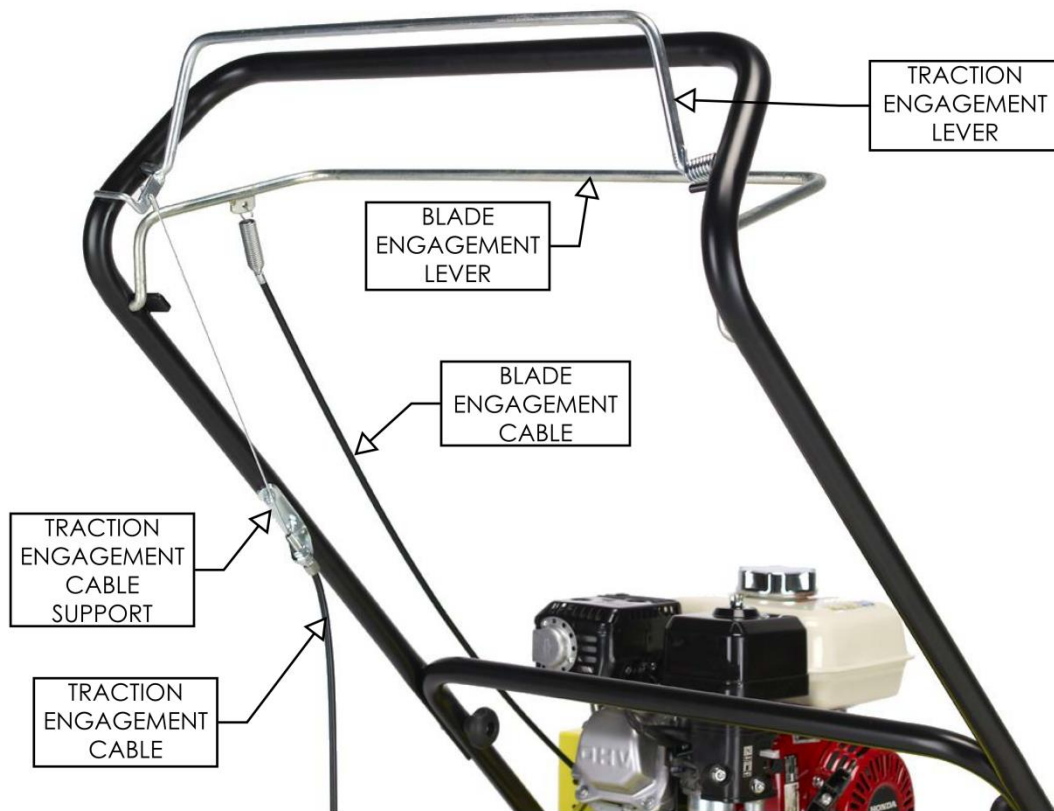
Hinter dem Vertikutierer laufen:



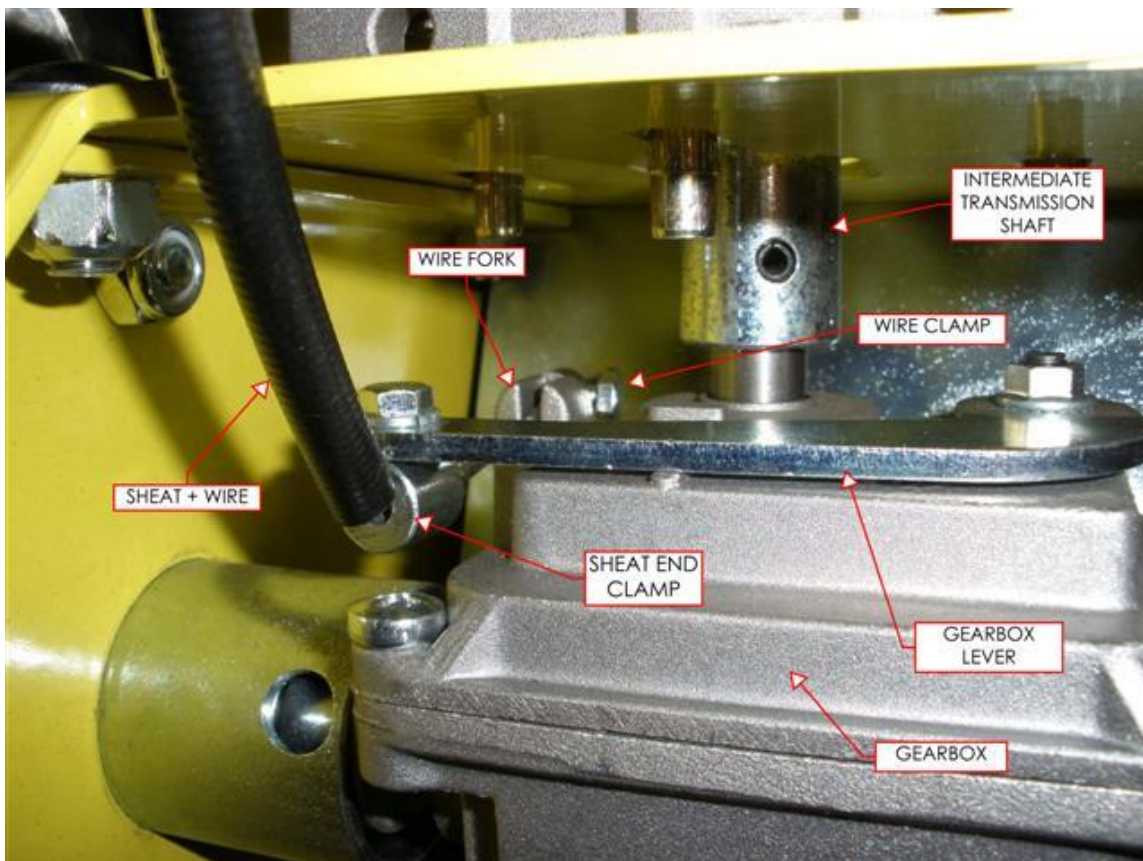
Selbstfahrender Vertikutierer:



Anschlussdetails am Obergriff bei selbstfahrenden Vertikutierern:



Detail des Traktionskastens bei Selbstfahrermodellen:



## 6. TECHNISCHE DATEN UND MODELLE

Gehen Sie hinter Vertikutierern								
MOD.	CHASSIS BREITE CM	MOTOR	MOTORTYP	PS	KW	MESSER	GEWICHT KG	MESSER NR.
JE38RH3	37	Benzin	Honda GC135	3,67	2,7	Beweglich Klingen	37	27
JE38R	37	Benzin	B&S Serie E550	3,2	2,39	Beweglich Klingen	36,5	27
JE47H3	45	Benzin	Honda GC160	4,62	3,4	Beweglich Klingen	49,5	33
JE47H	45	Benzin	Honda GX160	4,9	3,6	Beweglich Klingen	52,5	33
JE47i	45	Benzin	B&S Serie E800	5	3,74	Beweglich Klingen	53,5	33
JE47	45	Benzin	B&S Vorhut	6,5	4,8	Beweglich Klingen	54	33
JE47RO	45	Benzin	Robin Ex17	6	4,4	Beweglich Klingen	53	33
JE60H3	60	Benzin	Honda GC160	4,62	3,4	Beweglich Klingen	51,5	42
JE60H	60	Benzin	Honda GX160	4,9	3,6	Beweglich Klingen	55,5	42
JE60i	60	Benzin	B&S Serie E800	5	3,74	Beweglich Klingen	56	42
JE60	60	Benzin	B&S Vorhut	6	4,4	Beweglich Klingen	56	42
JE60RO	60	Benzin	Robin Ex17	6	4,4	Beweglich Klingen	56	42
JU60H-RM	60	Benzin	Honda GX160	4,9	3,6	Beweglich Klingen	55,5	42
JU60RO-RM	60	Benzin	Robin EX17	6	4,4	Beweglich Klingen	56	42
JU70RO	70	Benzin	Robin EX17	6	4,4	Beweglich Klingen	62	48
SELBSTFAHRENDE VERTIKANTMASCHINEN								
MOD.	CHASSIS BREITE	MOTOR	MOTORTYP	PS	KW	MESSER	GEWICHT KG	MESSER NR.
JO47HS	45	Benzin	Honda GX160	5,5	4,05	Beweglich Klingen	66,5	33
JO47S	45	Benzin	B&S Vorhut	6,5	4,8	Beweglich Klingen	68	33
JO60HS	58	Benzin	Honda GX160	5,5	4,05	Beweglich Klingen	73,5	42
JO60S	58	Benzin	B&S Vorhut	6,5	4,8	Beweglich Klingen	75	42

Bei 3600 U/min Ref. SAE J1349



Gehen Sie hinter Vertikutierern								
MOD.	CHASSIS BREITE	MOTOR	MOTORTYP	PS	KW	MESSER	GEWICHT KG	MESSER NR.
JE36RH3	37	Benzin	Honda GC135	3,67	2,7	Fest Klingen	37	9
JE36R	37	Benzin	B&S Serie E550	3,2	2,39	Fest Klingen	36,5	9
JE46	45	Benzin	B&S Vorhut	6,5	4,8	Fest Klingen	54	11
JE46H3	45	Benzin	Honda GC160	4,62	3,4	Fest Klingen	49,5	11
JE46H	45	Benzin	Honda GX160	4,9	3,6	Fest Klingen	52,5	11
JE46i	45	Benzin	B&S Serie E800	5	3,74	Fest Klingen	53,5	11
JE46RO	45	Benzin	Robin Ex17	6	4,4	Fest Klingen	53	11
JE61H	60	Benzin	Honda GX160	4,9	3,6	Fest Klingen	55,5	14
JE61i	60	Benzin	B&S Serie E800	5	3,74	Fest Klingen	56	14
JE61	60	Benzin	B&S Vorhut	6,05	4,8	Fest Klingen	56	14
JE61RO	60	Benzin	Robin Ex17	6	4,4	Fest Klingen	56	14

Bei 3600 U/min Ref. SAE J1349

## 7. ANWENDUNGSBEREICH – ALLE MODELLE



Der Vertikutierer wurde entwickelt, um getrocknetes Gras auf dem Rasen zu belüften, zu erneuern und zu entfernen, also die Maschine

DARF nur für diesen Zweck verwendet werden. Jede andere Verwendung ist strengstens untersagt.



Der Vertikutierer DARF nur auf trockenem Boden verwendet werden. Es ist strengstens verboten, es auf anderen Oberflächen zu verwenden

**Zustand.**

Es ist nicht ratsam, den Rasen zu belüften, wenn der Boden nass oder schlammig ist, da der Rasen, der Motor und die Maschine beschädigt werden könnten.

Es ist nicht ratsam, den Rasen zu belüften, wenn der Boden sehr trocken und staubig ist. Beim Vertikutieren kann Staub entstehen, der die Lebensdauer des Motors und der Maschinenkomponenten verkürzen kann.

Wenn Sie auf solchen Böden arbeiten, reinigen Sie häufig den Luftfilter des Motors und der Maschine.

## 8. IDENTIFIZIERUNGSETIKETT



Dabei handelt es sich um das Typenschild mit Angaben zu Maschinentyp und -modell, Baujahr, Leistung, Gewicht, Geräuschpegel und CE-Kennzeichnung. Es befindet sich am Fahrgestell des Vertikutierers.

Dieses Etikett muss ebenso wie die Sicherheitspiktogramme lesbar und in gutem Zustand sein.

## SICHERHEIT

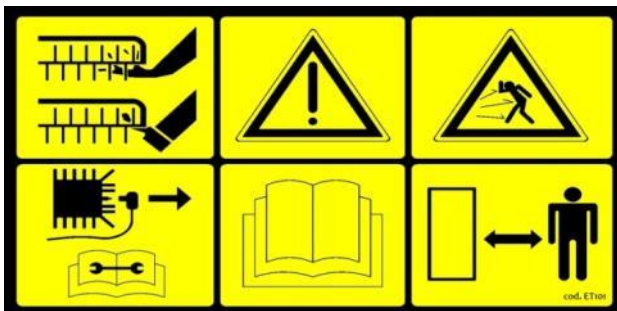
**Lesensorgfältig** Lesen Sie alle Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie versuchen, den Vertikutierer in Betrieb zu nehmen. Wenden Sie sich im Zweifelsfall direkt an die Techniker der Baufirmen-Händler.

Das Bauunternehmen lehnt jegliche Verantwortung ab, wenn die folgenden Sicherheits- und Verletzungsverhütungsvorschriften nicht beachtet werden.

### 9. SICHERHEITSPIKTOGRAMME



**Kabeljau. ET100 WARNUNG – GEFAHR**  
Öffnen Sie das Gehäuse nicht, wenn die Maschine läuft.



**Kabeljau. ET101 WARNUNG – GEFAHR** Die Einstell- und Wartungsarbeiten müssen nach der Lektüre der Gebrauchs- und Wartungsanleitung durchgeführt werden, während die Maschine nicht läuft und das Zündkerzenkabel abgeklemmt ist. Gefahr des Herausschleuderns von Material. Bewegliche Teile. Gefahr von

sich selbst schneiden. Halten Sie den Sicherheitsabstand zu anderen Personen ein.



**Kabeljau. ET200 WARNUNG** Tragen Sie die erforderliche persönliche Schutzausrüstung. Brille – Handschuhe.

## 10. POSITION DER SICHERHEITSPIKTOGRAMME



**Bild 1**

Die 3 Sicherheitspiktogramme müssen an der Maschine lesbar sein. Sie befinden sich wie in Bild 1 auf der hinteren Abdeckung.

Sollten sich die Piktogramme und/oder das Typenschild verschlechtern, müssen sie auf Anfrage beim Bauunternehmen durch Originalteile ersetzt und an der in der Gebrauchs- und Wartungsanleitung angegebenen Stelle angebracht werden.

## 11. PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG

	<p><b><i>TRAGEN SIE SICHERHEITSSCHUHE, UM IHRE FÜSSE ZU SCHÜTZEN</i></b></p>
	<p><b><i>TRAGEN SIE SICHERHEITSSCHUTZHANDSCHUHE, UM IHRE HÄNDE ZU SCHÜTZEN</i></b></p>
	<p><b><i>TRAGEN SIE EINEN GEHÖRSCHUTZ, UM IHRE OHREN ZU SCHÜTZEN.</i></b></p>
	<p><b><i>TRAGEN SIE ANGEMESSENE KLEIDUNG: VERMEIDEN FLATTERNKLEIDUNG UND SÄUME, DIE SICH AN BEWEGLICHEN TEILEN VERFANGEN KÖNNEN.</i></b></p>
	<p><b><i>Tragen Sie eine Schutzbrille, um Ihre Augen vor herumfliegenden Spänen und Splittern zu schützen.</i></b></p>

## 12. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN – ALLE MODELLE

### Sicherheitsregeln für die Verwendung des Vertikutierers

#### **WICHTIG: LESEN SIE SORGFÄLTIG DURCH, BEVOR SIE VERWENDEN MASCHINE. FÜR ZUKÜNFTIGE BERATUNG AUFBEWAHREN.**

1. Lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch. Machen Sie sich mit den Bedienelementen und der korrekten Verwendung der Maschine vertraut.
2. Erlauben Sie nicht, dass Kinder oder Personen, die diese Anweisungen nicht kennen, dies tun die Maschine benutzen.
3. Lokale Gesetze können Altersgrenzen für den Bediener vorschreiben.
4. Personen unter 16 Jahren dürfen die Maschine nicht benutzen.
5. Benutzen Sie die Maschine niemals in Gegenwart anderer Personen, insbesondere von Kindern und Haustieren
6. Denken Sie daran, dass der Bediener oder Benutzer für Unfälle oder Gefahren für andere Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.
7. Tragen Sie bei jedem Betrieb der Maschine einen Gehörschutz und eine Schutzbrille.
8. Tragen Sie beim Arbeiten mit der Maschine stets Schutzschuhe und lange Hosen. Benutzen Sie die Maschine nicht barfuß oder in Sandalen.
9. Der Bereich muss gründlich inspiziert werden und Steine, Äste, Metallfäden, Knochen und andere äußere Gegenstände müssen vor der Verwendung der Maschine entfernt werden.
10. **WARNUNG – Benzin ist leicht entzündlich.**
11. Bewahren Sie den Kraftstoff in geeigneten Behältern auf.
12. Kraftstoff muss im Freien nachgefüllt werden. Während des Kraftstoffnachfüllens nicht rauchen.
13. Füllen Sie Kraftstoff nach, bevor Sie den Motor starten. Entfernen Sie niemals den Kraftstofftank Schließen Sie den Stecker an und füllen Sie kein Benzin nach, während der Motor läuft oder heiß ist.
14. Starten Sie den Motor nicht, wenn Benzin ausläuft. Halten Sie die Maschine von dem Bereich fern, in dem das Leck aufgetreten ist, und vermeiden Sie jegliche Zündmaßnahmen, bis alle Benzindämpfe verschwunden sind.
15. Bringen Sie alle Tank- und Benzinbehälterstopfen an der richtigen Stelle an.
16. Führen Sie vor dem Betrieb stets eine Sichtprüfung durch, um dies sicherzustellen Messer und Befestigungsschrauben sind nicht abgenutzt oder beschädigt. Wenn Messer und Befestigungsschrauben abgenutzt oder beschädigt sind, muss das Ganze der Reihe nach ausgetauscht werden um das Gleichgewicht zu halten.
17. Tragen Sie einen vollständigen Augenschutz, wenn Sie Maschinen mit bedienen Unbedeckter hinterer Abfluss und hintere Rollen ohne Sammelbehälter (sofern vorgesehen).
18. Starten Sie den Motor nicht in geschlossenen Räumen, in denen sich schädliche Kohlenmonoxidämpfe ansammeln können.
19. Betreiben Sie die Maschine ausschließlich bei Tageslicht oder mit guter künstlicher Beleuchtung Licht.
20. Achten Sie beim Arbeiten in abschüssigen Bereichen auf stabile Stützen.
21. Gehen Sie, rennen Sie niemals.
22. Arbeiten Sie immer quer über abschüssige Flächen, niemals bergauf bzw bergab.
23. Seien Sie äußerst vorsichtig, wenn Sie in abschüssigem Gelände die Richtung ändern.

24. Benutzen Sie die Maschine nicht in übermäßig steilem Gelände.
25. Seien Sie äußerst vorsichtig, wenn Sie rückwärts fahren oder die Maschine heranziehen  
Du.
26. Stoppen Sie die Zähne, wenn Sie die Maschine neigen. Betätigen Sie die Messer nicht wenn nicht grasbewachsene Flächen überquert werden und wenn die Maschine von und zu einem Arbeitsbereich bewegt wird.
27. Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn die Schutzvorrichtungen defekt sind oder keine Sicherheitsvorrichtungen wie Abweiser oder Sammelbeutel (sofern vorgesehen) angebracht sind.
28. Ändern Sie nicht die Einstellung des Motordrehzahlreglers und führen Sie nicht zu einer Überdrehzahl des Motors.
29. Trennen Sie alle Messer und Getriebekupplungen, bevor Sie den Motor starten.
30. Starten Sie den Motor (Verbrennungsmotor) oder setzen Sie den Elektromotor gemäß den Anweisungen unter Spannung und halten Sie dabei einen Sicherheitsabstand zu rotierenden Teilen ein.
31. Neigen Sie die Maschine nicht, während sie gestartet wird oder wenn der Motor unter Spannung steht, es sei denn, sie muss zum Starten geneigt werden. Neigen Sie ihn in diesem Fall nur minimal und heben Sie einfach den vom Bediener entfernten Teil an.
32. Halten Sie Ihre Hände oder Füße nicht in die Nähe oder unter rotierende Teile.
33. Heben oder bewegen Sie die Maschine nicht, während der Motor läuft.
34. Stellen Sie den Motor ab, entfernen Sie das Hochspannungskabel und entfernen Sie es  
**Zündschlüssel wenn vorgesehen (Batteriezündmaschinen)**
35. . bevor Sie Verstopfungen beseitigen oder den Abfluss freimachen;
36. . bevor Sie die Maschine kontrollieren, reinigen oder reparieren;
37. . nach dem Aufprall auf Fremdkörper. Überprüfen Sie alle Schäden und unternehmen Sie alles  
Führen Sie alle notwendigen Reparaturen durch, bevor Sie die Maschine wieder in Betrieb nehmen und verwenden.
38. . wenn die Maschine ungewöhnlich zu vibrieren beginnt (herausfinden).  
unmittelbar die Quelle der Vibration)
39. Stellen Sie den Motor ab, entfernen Sie das Hochspannungskabel und ziehen Sie bei Bedarf den Zündschlüssel ab (Maschinen mit Batteriezündung):
40. . jedes Mal, wenn Sie sich von der Maschine entfernen;
41. . vor dem Nachfüllen von Kraftstoff;

### 13. PERIODISCHE KONTROLLEN – ALLE MODELLE

Führen Sie diese Kontrollen regelmäßig und auf jeden Fall vor Saisonbeginn durch

- a) Bitte beachten Sie das Handbuch zur Motorsteuerung;
- b) Für jede Reparatur des Motors ist es ratsam, sich an einen autorisierten Händler zu wenden, wie im Motorhandbuch angegeben;
- c) Nachdem Sie die Maschine benutzt haben, schalten Sie sie mit dem entsprechenden Hebel aus;
- d) Alle Wartungs-, Reparatur- oder Reinigungsarbeiten müssen bei abgestelltem und kaltem Motor und abgezogenem Zündkerzenkabel durchgeführt werden;
  
- e) Denken Sie daran, vor dem Starten der Maschine stets zu prüfen, ob die Befestigungsschrauben fest angezogen sind.
- f) Überprüfen Sie insbesondere die Kopfschraube und die Schraube, die die Drehwelle trägt.
- g) Überprüfen Sie alle 30 Betriebsstunden den Status der rotierenden Messer. Wenden Sie sich bei Bedarf an den „AGRINOVA“-Händler, um abgenutzte Messer auszutauschen.
- h) Überprüfen Sie auch den Verschleiß der Lager, die die Messerwelle tragen.
- i) Reinigen und schmieren Sie Ihren Vertikutierer in seinen einzelnen Teilen gemäß der Wartungsanleitung.
- j) Lassen Sie Ihren Vertikutierer nicht in nassen oder unbedeckten Bereichen liegen;
- k) Reinigen und überprüfen Sie Ihre Maschine vor Beginn der Saison gründlich, damit sie über die gesamte Saison leistungsfähig und einsatzbereit ist.

### 14. LAGERUNG – ALLE MODELLE

- a) Lagern Sie die Maschine niemals mit Benzin im Tank in einem Gebäude, wo die Dämpfe eine Flamme oder einen Funken erreichen können;
- b) Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einer geschlossenen Umgebung lagern.
- c) Halten Sie den Motor, den Schalldämpfer, die Batterie und den Lagerbereich frei von Gras, Stroh, Moschus, Blättern oder übermäßigem Fett, um die Brandgefahr zu verringern.
- d) Überprüfen Sie die Maschine regelmäßig und ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile.
- e) Wenn der Kraftstofftank geleert werden muss, tun Sie dies im Freien;
- f) Der entladene Kraftstoff muss in einen speziell für die Aufbewahrung des Kraftstoffs vorgesehenen Behälter umgefüllt oder gemäß den geltenden Gesetzen abgelassen werden.

## ERSTE BENUTZUNG

Bitte beachten Sie vor dem ersten Gebrauch des Vertikutierers die folgenden Hinweise, was zu tun ist, um weder ihn noch sich selbst zu beschädigen.

### 15. MONTAGE

Handgeführter Vertikutierer:

- Öffnen Sie den Karton, nehmen Sie den Vertikutierer und die Komponenten heraus.
- Sie finden dieses Handbuch, das Motorhandbuch (je nach Modell) und den oberen Griff, der mit den Blockknöpfen zusammengebaut werden muss.
- Stellen Sie den Vertikutierer auf den Boden oder auf eine stabile Unterlage.
- Wenn es zu schwer ist, bitten Sie jemanden um Hilfe.
- Nehmen Sie den oberen Griff und montieren Sie ihn am unteren Griff, indem Sie die beiden Griffblockknöpfe festziehen, siehe Abbildung auf Seite 6.

Selbstfahrend:

- Öffnen Sie den Karton, nehmen Sie den Vertikutierer und die Komponenten heraus.
- Sie finden dieses Handbuch, das Motorhandbuch (je nach Modell) und den oberen Griff, der mit den Blockknöpfen zusammengebaut werden muss.
- Stellen Sie den Vertikutierer auf den Boden oder auf eine stabile Unterlage.
- Wenn es zu schwer ist, bitten Sie jemanden um Hilfe.
- Nehmen Sie den oberen Griff und montieren Sie ihn am unteren Griff, indem Sie die beiden Griffblockknöpfe festziehen, siehe Abbildung Seite 6-7.
- Setzen Sie die Feder des Klingeneingriffskabels in den Sitz des Klingeneingriffshebels ein, siehe Abbildung Seite 7.
- Stecken Sie das Ende des Zugkupplungskabels in den Sitz des Zugkupplungshebels und befestigen Sie anschließend die Halterung des Zugkupplungskabels an den Löchern des oberen Griffs, siehe Abbildung Seite 7.
- Heben Sie die hintere Abdeckung an und prüfen Sie, ob der Draht des Zugkupplungskabels richtig in die Gabel des Getriebes eingeführt ist, siehe Abbildung Seite 7.



## 16. ERFORDERLICHE BEDIENELEMENTE – ALLE MODELLE

Kontrollen müssen vor dem Starten und mit dem Zündkerzenkabel durchgeführt werden  
ENTFERNT!



***Der Vertikutierer wird ohne Motoröl geliefert.***

***PRÜFEN SIE VOR DEM STARTEN DES MOTORS, DASS DAS ÖL VORHANDEN IST UND DEREN FÜLLSTAND IST, UM SCHÄDEN ZU VERMEIDEN.***

***Bitte beachten Sie das Motorhandbuch bezüglich Typ, Qualität und Menge des zu verwendenden Öls.***

- 1) Der Messersteuerhebel muss ohne Unterbrechung Öffnungs- und Schließbewegungen ausführen;
- 2) Stellen Sie sicher, dass die Messerwelle nicht durch Papier oder Verpackung blockiert ist.
- 3) Stellen Sie sicher, dass sich der Vertikutierer in der höchstmöglichen Arbeitsposition befindet. Verwenden Sie ggf. den Hebel zur Tiefeneinstellung.
- 4) Stellen Sie sicher, dass der hintere Fußschutz in einwandfreiem Zustand ist;
- 5) Stellen Sie sicher, dass der Riementräger stabil ist.
- 6) Stellen Sie sicher, dass der obere Griff in einwandfreiem Zustand und gut am unteren Griff befestigt ist.

## NUTZUNG/BETRIEBSPHASE

Nachdem das Auspacken, der Zusammenbau und die Überprüfung abgeschlossen sind, können Sie mit der Verwendung Ihres Vertikutierers beginnen.

Bitte beachten Sie die folgenden Hinweise, um Schäden an Ihnen und Ihrem Vertikutierer zu vermeiden.

## 17. VOR DEM START – ALLE MODELLE

Arbeiten Sie in Bereichen, die breit genug sind, um eine reibungslose Bewegung zu ermöglichen.

Die Maschine darf nur unter Sicherheitsbedingungen verwendet werden.

Die folgenden Arbeiten müssen bei ausgeschaltetem und kaltem Motor und abgenommener Kabelschuhabdeckung durchgeführt werden:

- 1) Überprüfen Sie den Ölstand und füllen Sie bei Bedarf Öl nach.
- 2) Überprüfen Sie den Kraftstoffstand.
- 3) Überprüfen Sie, ob der Messersteuerhebel ordnungsgemäß funktioniert.
- 4) Überprüfen Sie, ob der Griff befestigt ist. Ziehen Sie ggf. die Schrauben fest.

## 18. VERWENDEN

In den folgenden Anweisungen werden die Vorgänge beschrieben, die zur Verwendung des VERTIKUTIERERS erforderlich sind.

Der Riemeneingriffshebel ermöglicht die Betätigung der Messerwelle über die Riemenübertragung zwischen Motor und Welle.  
Beim Loslassen des Hebels stoppt die Welle.



**ACHTUNG: DIE WELLE BEWEGT SICH NACH DEM LOSLASSEN DES RIEMENKUPPLUNGSHEBELS NOCH EINIGE SEKUNDEN WEITER.**

Beachten Sie die folgenden Anweisungen zur Verwendung des Vertikutierers (WALK BEHIND-MODELL):

1. Platzieren Sie den Vertikutierer an der Stelle, die vertikutiert werden soll.
2. Starten Sie den Motor (Informationen zum Starten, Benutzen und Ausschalten finden Sie im der Maschine beiliegenden Motorhandbuch).
3. Stellen Sie den Motor auf maximale Drehzahl.
4. Halten Sie den oberen Griff mit beiden Händen fest.
5. Fassen Sie den Riemeneinrasthebel und bewegen Sie ihn in Richtung des Griffs.
6. Schieben Sie den Vertikutierer nach vorne.
7. Wenn der Vorgang beendet ist, lassen Sie den Messereinrasthebel los.
8. Stellen Sie den Motor auf die Mindestdrehzahl.
9. Stellen Sie den Motor ab und lassen Sie ihn abkühlen, bevor Sie ihn einlagern.

HINWEIS: Bei plötzlichen Richtungswechseln empfiehlt es sich, den Klängen-Einschalthebel zu lösen, den Vertikutierer in die gewünschte Richtung zu bringen und die Arbeit durch erneutes Betätigen des Riemen-Einschalthebels wieder aufzunehmen, um mit minimalem Kraftaufwand besser im gewünschten Bereich arbeiten zu können für den Motor und den Bediener.

Je nach Art des Einsatzes muss die Arbeitshöhe angepasst werden. Die Tiefe der Messer im Boden sollte im Allgemeinen nicht mehr als 5 mm betragen.

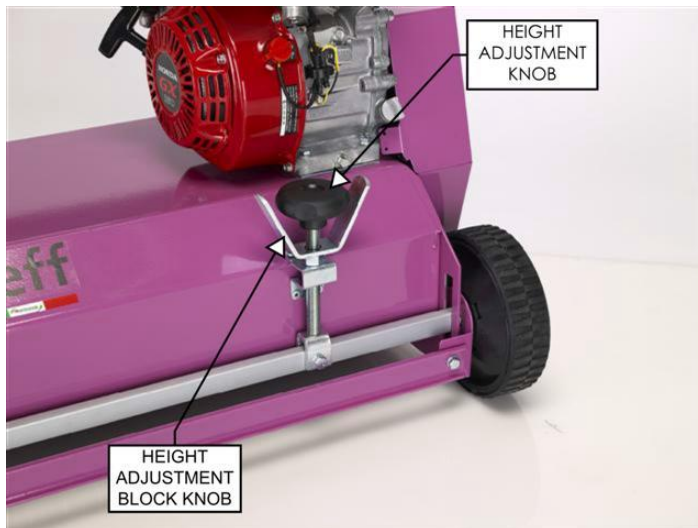
Wenn Sie die Maschine absenken und die Messer über diese Tiefe hinaus bewegen, wird der Vertikutiervorgang nicht verbessert. Bedenken Sie, dass Motor, Messer und Riemen beansprucht werden und schneller verschleifen, wenn die Maschine abgesenkt wird, abgesehen vom Verschleißzustand der Messer.

Daher empfiehlt es sich, mit dem Vertikutierer in einer hohen Position zu arbeiten und ihn langsam abzusenken, bis die richtige Tiefe erreicht ist.  
Diese schnelle und einfache Bedienung wird im folgenden Absatz beschrieben.

Beachten Sie die folgenden Anweisungen zur Verwendung des Vertikutierers (SELBSTFAHRENDES MODELL):

1. Platzieren Sie den Vertikutierer an der Stelle, die vertikutiert werden soll.
2. Starten Sie den Motor (Informationen zum Starten, Benutzen und Drehen entnehmen Sie bitte dem der Maschine beiliegenden Motorhandbuch).
3. Stellen Sie den Motor auf maximale Drehzahl.
4. Halten Sie den oberen Griff mit beiden Händen fest.
5. Fassen Sie den Klingen-Einrasthebel und bewegen Sie ihn in Richtung des Griffs.
6. Fassen Sie den Fahrtriebshebel und bewegen Sie ihn in Richtung Griff.
7. Wenn der Vorgang beendet ist, lassen Sie den Klingen-Einschalthebel und den Fahrtriebs-Einschalthebel los.
8. Stellen Sie den Motor auf die Mindestdrehzahl.
9. Stellen Sie den Motor ab und lassen Sie ihn abkühlen, bevor Sie ihn einlagern.

## 19. TIEFENVERSTELLUNG.



**Bild 2**

Gehen Sie zum Anpassen der Tiefeneinstellung wie folgt vor:

- 1) Schrauben Sie den Einstellblockknopf ab.
- 2) Schrauben Sie den Höhenverstellknopf ab, um den Vertikutierer abzusenken
- 3) Schrauben Sie den Höhenverstellknopf fest, um den Vertikutierer auf den Boden zu heben.
- 4) Wenn Sie die richtige Tiefe gefunden haben, schließen Sie den Einstellblockknopf fest.

**HINWEIS:** Die Gewindestange zur Tiefenverstellung kann auf Dauer verschmutzen und die Verstellung erschweren.

Es empfiehlt sich, die Stange und die Mutter regelmäßig zu reinigen.

Von einer Schmierung mit Öl oder Fett wird während der ersten Einsatzzeit der Maschine, sondern nur während der Winterlagerung abgeraten.

# WARTUNG

## 20. WARTUNG UND REINIGUNG



**REINIGUNG UND WARTUNG DÜRFEN IMMER BEI AUSGESTELTEM, KALTEM MOTOR UND ABGENOMMENER ZÜNDKERZENABDECKUNG DURCHGEFÜHRT WERDEN.**

Informationen zur Wartung und Reinigung des Motors finden Sie im Motorhandbuch. Verwenden Sie zum Reinigen des Vertikutierers ausschließlich Wasser.

Verwenden Sie keine Lösungsmittel, Kohlenwasserstoffe oder andere chemische Produkte.

Bezüglich des zur Reinigung der landwirtschaftlichen Maschinen verwendeten Wassers beachten Sie bitte die Gemeindevorschriften.

## 21. RIEMENANTRIEB – ALLE MODELLE



**STETS Bei ausgeschaltetem, kaltem Motor und abgenommener Zündkerzenabdeckung.**

Die Einstellung der Spannung des Antriebsriemens erfolgt bei natürlicher Dehnung nach längerem Gebrauch.

Sie kann je nach Arbeitsstunden und Einsatz auf einigen Bodenarten verlängert werden, deren Härte den Betrieb beeinträchtigen kann, was zu Durchrutschen und damit zu einer Verschlechterung der Kraftübertragung zwischen Motor und Messerwelle führt.

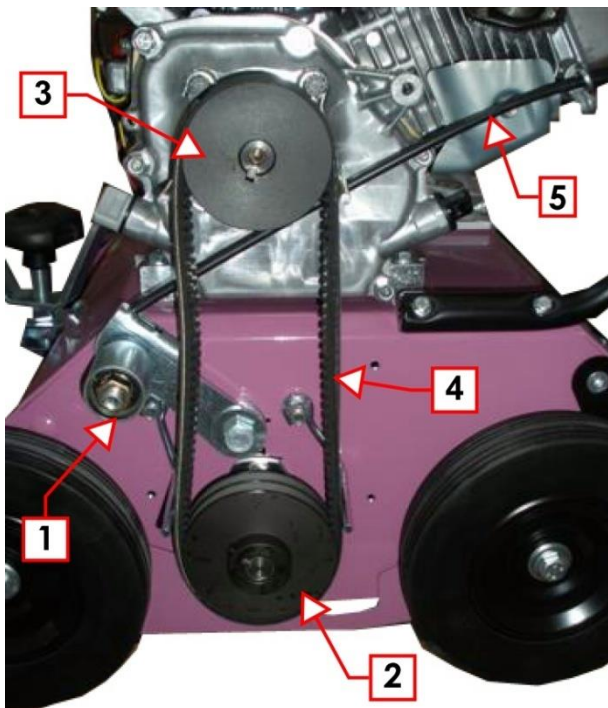


Bild 3

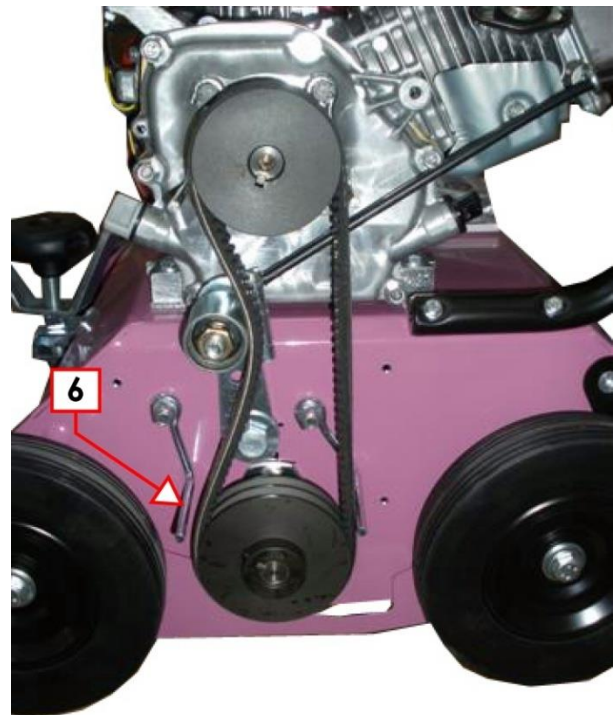
- Entfernen Sie mit einem Schraubendreher die 4 Schrauben, die das Gehäuse mit dem Gehäuse verbinden.
- Bewegen Sie den Carter langsam zur Seite.
- Bewahren Sie die Schrauben für die folgende Gehäusemontage auf.



**Es ist strengstens verboten, den Motor einzuschalten und den Vertikutierer zu verwenden, wenn der Riementräger demontiert ist.**



**Bild 4 Riemen nicht in Traktionstraktion**



**Bild 5 Gürtel rein**

Die Umlenkrolle (1) wird mit dem Riemeneinrückhebel betätigt. Der das Kabel (5) steuert, spannt den Riemen (4) und ermöglicht so die Kraftübertragung zwischen der Motorriemenscheibe (3) und der Messerwellenriemenscheibe (2). Um diesen Vorgang zu ermöglichen und zu verhindern, dass der Riemen im liegenden Zustand seine Position verlässt, sind 4 Nocken (6) an der Seite der Riemenscheiben angebracht (in Bild 5 hervorgehoben), 2 für die obere Riemenscheibe und 2 für die untere Riemenscheibe.

Ihre Position kann durch Lösen der Mutter oder der Schraube, die sie blockiert, angepasst werden.

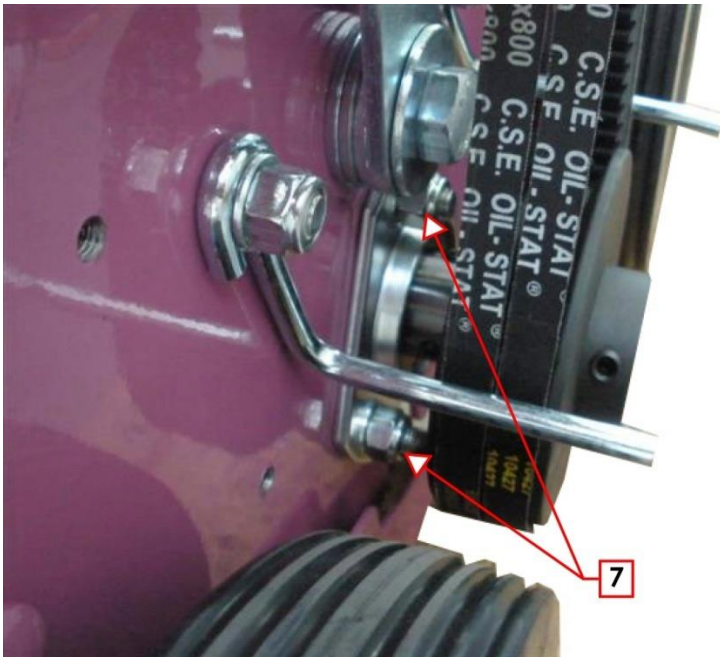
Im Normalfall müssen die Nocken etwa 8–10 mm von den Riemenscheiben entfernt platziert werden. Auf diese Weise berühren die Nocken NIEMALS die Riemenscheiben oder den Riemen, während sich der Riemen in Arbeitsposition befindet.



**Unter keinen Umständen dürfen die Nocken die Riemenscheiben berühren.**

Um die Bandspannung zu verändern, muss die Position der Messerwelle abgesenkt und die Welle in Richtung Boden bewegt werden.

- Lösen Sie die 3 Muttern (siehe Bild 6) der Wellenlager auf der Riemenscheibenseite und auf der gegenüberliegenden Seite und senken Sie die Welle ab
- Wenn der Vorgang abgeschlossen ist, befestigen Sie die Muttern der Lager ordnungsgemäß.
- Ersetzen Sie das Gehäuse und die Lagerabdeckung.



**Bild 6 Lager auf der Riemenscheibenseite**



**WICHTIG: PRÜFEN SIE SORGFÄLTIG, DASS DIE ACHSE AUF BEIDEN SEITEN DES FAHRGESTELLS IM GLEICHEN MAß ABGESENKT IST.**

**EINE FALSCH E POSITION KANN ZUM BRUCH DER LAGER, DES RIEMENS UND DER WELLE FÜHREN ODER ZU EINER STÖRUNG DER FUNKTION.**

Testen Sie die Spannung des Riemens auf dem Gras, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.



**Probieren Sie den Vertikutierer NICHT aus, wenn der Riementräger und die Lagerabdeckung noch nicht montiert sind.**

Um den Riemen auszutauschen:

- Entfernen Sie die 4 Schrauben, die das Gehäuse mit dem Gehäuse verbinden, mit einem Sternschraubendreher.
- Bewegen Sie den Carter langsam zur Seite.
- Bewahren Sie die Schrauben für die folgende Gehäusemontage auf.
- Entfernen Sie die abgenutzten Riemen, reinigen Sie die Laufflächen der Riemenscheiben gründlich und setzen Sie neue Riemen ein.

HINWEIS: Die Maschine kann je nach Modell mit einem Einzel- oder Doppelband ausgestattet sein. Wenn der Riemen doppelt ist, stellen Sie sicher, dass die Riemen das gleiche Maß und die gleiche Länge haben, um unterschiedliche Spannungen zwischen ihnen zu vermeiden.

- Bauen Sie das Gehäuse wieder zusammen.
- Testen Sie vor Arbeitsbeginn die Spannung des Riemens auf dem Gras, um die Riemenspannung zu überprüfen.

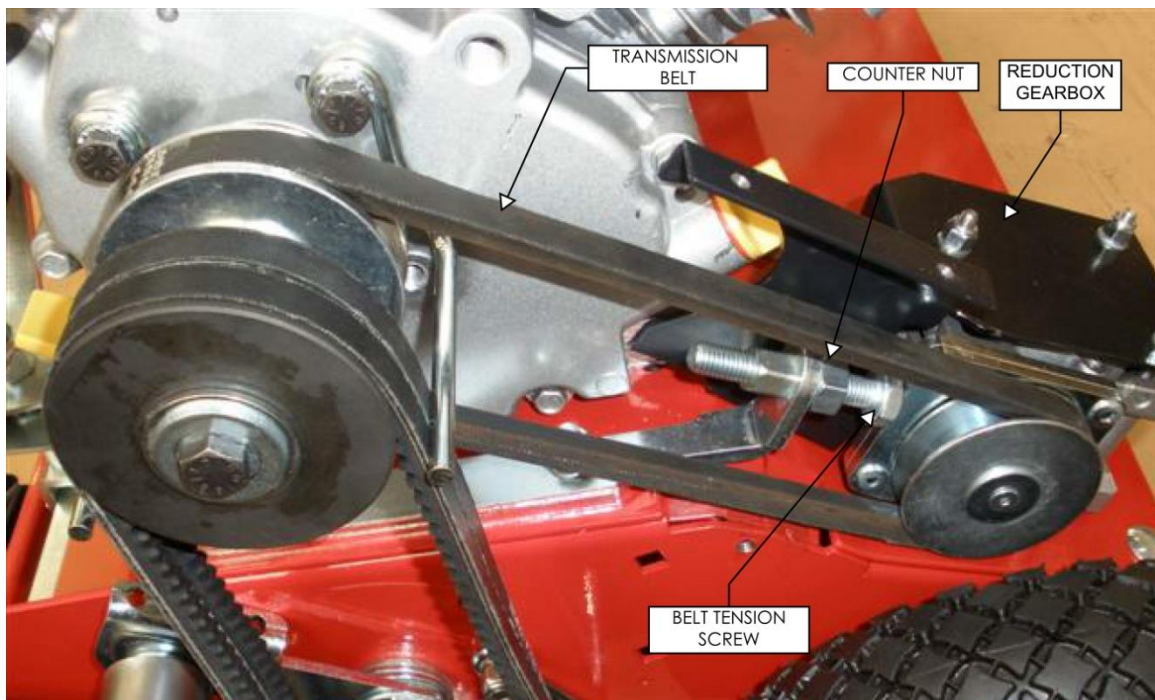
Wenn sich herausstellt, dass die Riemen zu stramm sind, heben Sie die Wellenposition an, indem Sie dem umgekehrten Verfahren zur Einstellung des Antriebsriemens folgen.

## 22. EINSTELLUNG DES GETRIEBERIEMENS – MODELLE MIT SELBSTFAHRER



***STETS Bei ausgeschaltetem, kaltem Motor und abgenommener Zündkerzenabdeckung.***

Das selbstfahrende Modell ist im Vergleich zum handgeführten Modell mit einem zusätzlichen Antriebsriemen ausgestattet. Dieser Riemen verbindet die Motorwelle und das Getriebe und ermöglicht die Kraftübertragung auf die Hinterräder. Auf lange Sicht kann es zu einer Verlängerung der Motortraktion kommen.



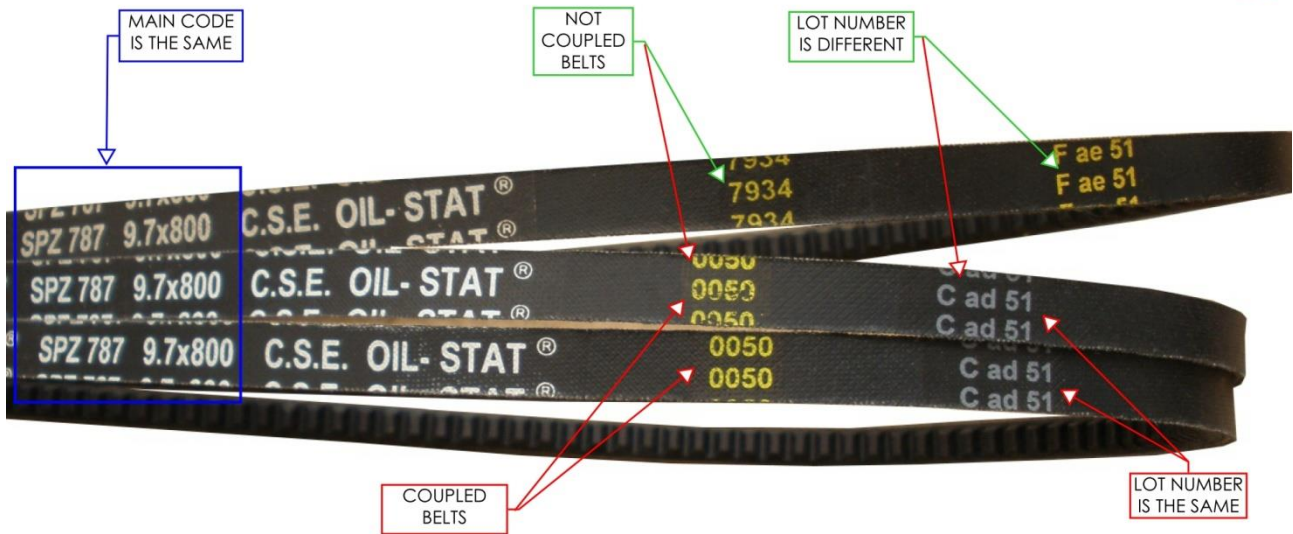
Beachten Sie die folgenden Anweisungen, um die Spannung des Antriebsriemens einzustellen:

- Entfernen Sie die Riementräger.
- Lösen Sie die Kontermutter an der Spanschraube. Lösen Sie die
- Spanschraube, um den Riemen zu ziehen. Schrauben Sie die
- Kontermutter fest.
- Ersetzen Sie die Schutzgehäuse.
- Führen Sie einen Traktionstest durch und wiederholen Sie den Vorgang bei Bedarf.



***FÜHREN SIE DEN TEST NICHT DURCH, WENN DIE SCHUTZKARTEN NICHT MONTIERT SIND.***

Überprüfen Sie, ob die Riemen wie in der Abbildung unten gezeigt gekoppelt sind.



## 23. PROBLEME UND LÖSUNGEN

DEFEKT/PROBLEM	MÖGLICHER GRUND	LÖSUNG
DER MOTOR LÄSST SICH NICHT AN. ES SCHALTET SICH SOFORT AUS.	Gibt es genug Benzin?	BENZIN FÜLLEN (DIE ANGEGEBENEN SICHERHEITSVORSCHRIFTEN BEACHTEN)
	Ist genügend Öl vorhanden?	PRÜFEN SIE DEN FÜLLSTAND (SIEHE HANDBUCH)
	IST DER LUFTFILTER VERSTOPFT?	REINIGEN SIE ES (SIEHE HANDBUCH)
	IST DIE BENZIN-ENTLÜFTUNG VERSTOPFT?	REINIGEN SIE ES (SIEHE HANDBUCH)
	IST DIE ZÜNDKERZE VERSCHMUTZT?	ERSETZEN/REINIGEN (SIEHE HANDBUCH)
	Ist das Steckerkabel eingesteckt?	EINFÜGEN (SIEHE HANDBUCH)
	Befindet sich der Gashebel in der richtigen Position?	PRÜFEN (SIEHE HANDBUCH) WENN DAS PROBLEM NICHT GELÖST IST, WENDEN SIE SICH AN DEN AUTORISIERTEN HÄNDLER
STARKE MOTORVIBRATIONEN	SIND DIE SCHRAUBEN FEST?	PRÜFEN UND BEI ERFORDERLICH BEHEBEN
	Defekte Klingen nach dem Aufprall? KLINGEN VERSCHLITZT?	ÜBERPRÜFEN SIE DIE MESSER AN DER WELLE. ERSETZEN SIE NUR GEGEN ORIGINAL-ERSATZTEILE, WENN ERFORDERLICH (ZUM AUSTAUSCH IST ES NOTWENDIG, IHREN HÄNDLER ZU KONTAKTIEREN).
UNGEWÖHNLICHE GERÄUSCHE	IST DIE WELLENSCHRAUBE AM AUSSENLAGER LOCKER?	PRÜFEN UND BEI ERFORDERLICH BEHEBEN.
	SIND DIE LAGER VERSCHLITZT?	Überprüfen Sie sie und ersetzen Sie sie gegebenenfalls (Sie müssen sich unbedingt an Ihren Händler wenden, um sie auszutauschen).
	Ist genügend Öl vorhanden?	PRÜFEN SIE DEN FÜLLSTAND (SIEHE HANDBUCH)
Der Gürtel ist rutschig	Ist der Riemen Spannfaden locker?	Überprüfen Sie den Anschluss am Riemenspanner
	Ist der Riemen abgenutzt?	KONTAKTIEREN SIE DEN NÄCHSTEN AGRINOVA-HÄNDLER
Sobald Sie mit der Arbeit beginnen, schaltet sich der Motor ab	IST DIE TIEFE ZU HOCH?	HEBEN SIE ES MIT DEM HÖHENVERSTELLHEBEL AN
	IST DER SCHACHT VERSTOPFT?	STELLEN SIE DEN MOTOR AB, ENTFERNEN SIE DIE ABDECKUNG DES STECKERKABELS UND STELLEN SIE SICHER, DASS DIE WELLE NICHT DURCH SEILE, SCHLAMM ODER ANDERE STÜCKE BEHINDERT IST. REINIGEN SIE DIE WELLE.
	IST DER BODEN NASS ODER SCHLAMMIG?	Der Vertikutierer muss auf trockenen Böden eingesetzt werden. Warten Sie, bis der Boden fester ist.



# INFORMATION

## 24. EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

La società AGRINOVA s.r.l., con sede in Via XXIV Maggio, 26 Curtarolo (PD) Italia, nella persona del Sig. Alessandro Ceccato, autorizzato a costituire il Fascicolo Tecnico della macchina, stabilito nella Comunità Europea e sotto la sua propria responsabilità,

#### DICHIARA

che la macchina : Arieggiatore Serie Jane - Serie Jeff - Serie Jurgen - Serie Josef - Serie AR

nei modelli : JA35H3 - JA35 - JA40H3 - JA40i - JE38RH3 - JE38R - JE47H3 - JE47H - JE47i - JE47 - JE47RO - JE60H3 - JE60H - JE60i - JE60 - JE60RO - JE36RH3 - JE36R - JE46H3 - JE46H - JE46i - JE46 - JE46RO - JE61H3 - JE61H - JE60i - JE61 - JE61RO - JU60H-RM - JU60RO-RM - JU70RO - JO47HS - JO47S - JO60HS - JO60S  
AR35H3 - AR35 - AR40H3 - AR40i - AR38RH3 - AR38R - AR47H3 - AR47H - AR47i - AR47 - AR47RO - AR60H3 - AR60H - AR60i - AR60 - AR60RO - AR36RH3 - AR36R - AR46H3 - AR46H - AR46i - AR46 - AR46RO - AR61H3 - AR61H - AR60i - AR61 - AR61RO - AR60H-RM - AR60RO-RM - AR70RO - AR47HS - AR47S - AR60HS - AR60S - AR40LE - AR55B

#### E' CONFORME

a tutte le disposizioni pertinenti delle seguenti Direttive Comunitarie:

### DIRETTIVA MACCHINE 2006/42/CE

Dichiara inoltre di aver consultato per la costruzione della macchina le seguenti norme tecniche:

**UNI EN 13684:2004** Macchine da giardinaggio - Aeratori e scarificatori condotti a piedi - Sicurezza

Luogo e data

Curtarolo (PD), 10-01-2011

Firma del fabbricante:  
Alessandro Ceccato, Amministratore Unico



**Nota:** La presente dichiarazione riguarda la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o operazioni effettuate successivamente dall'utente finale.

# DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

La società AGRINOVA s.r.l., con sede in Via XXIV Maggio, 26 Curtarolo (PD) Italia, nella persona del Sig. Alessandro Ceccato, che detiene la documentazione tecnica dell'attrezzatura, stabilito nella Comunità europea e sotto la sua propria responsabilità,

## DICHIARA

che l'attrezzatura:	Arieggiatore Serie Jane – Serie Jeff – Serie Jurgen - Serie Josef – Serie AR
tipo di macchina:	Scarificatore – secondo definizione nr.49 dell'Allegato I JA35H3 – JA35 – JA40H3 – JA40i – JE38RH3 – JE38R – JE47H3 – JE47H – JE47i – JE47 – JE47RO – JE60H3 – JE60H – JE60i – JE60 – JE60RO – JE36RH3 – JE36R – JE46H3 – JE46H – JE46i – JE46 – JE46RO – JE61H3 – JE61H – JE60i – JE61 – JE61RO – JU60H-RM – JU60RO-RM – JU70RO – JO47HS – JO47S – JO60HS – JO60S
modello:	AR35H3 – AR35 – AR40H3 – AR40i – AR38RH3 – AR38R – AR47H3 – AR47H – AR47i – AR47 – AR47RO – AR60H3 – AR60H – AR60i – AR60 – AR60RO – AR36RH3 – AR36R – AR46H3 – AR46H – AR46i – AR46 – AR46RO – AR61H3 – AR61H – AR60i – AR61 – AR61RO – AR60H-RM – AR60RO-RM – AR70RO – AR47HS – AR47S – AR60HS – AR60S – AR40LE – AR55B
potenza netta installata:	da 2.39 KW a 4.8 KW
procedura di valutazione della conformità seguita:	Procedura di cui all'Allegato V (Controllo interno di fabbricazione)
livello di potenza sonora misurato di un'apparecchiatura rappresentativa:	99 db (A)
livello di potenza sonora garantita per l'apparecchiatura:	101 db (A)

## E' CONFORME

a tutte le disposizioni pertinenti del:

### **DECRETO LEGISLATIVO 4 settembre 2002 N° 262 di attuazione della Direttiva 2000/14/CE**

Dichiara inoltre di aver consultato per la costruzione dell'attrezzatura le seguenti norme tecniche:

**UNI EN 13684:2004** Macchine da giardinaggio - Aeratori e scarificatori condotti a piedi - Sicurezza

Luogo e data  
Curtarolo (PD), 10-01-2011

Firma del fabbricante:  
Alessandro Ceccato - Amministratore Unico



Nota: Ai sensi del D.Lgs. 262/2002, la firma della presente dichiarazione è giuridicamente vincolante per il fabbricante

## 25. ERSATZTEILE

Reparaturen und Austauscharbeiten müssen mit Originalersatzteilen durchgeführt werden, die bei AGRINOVA srl oder einem autorisierten Händler angefordert werden müssen. Bitte beachten Sie, dass die Ersatzteilanfrage folgende Angaben enthalten muss: Maschinentyp;

Seriennummer;  
Kaufdatum;

## 26. GARANTIE

Für die Garantie gelten die Richtlinie 99/44 der Europäischen Union und ihre italienische Anwendung.

Der Betreiber kann nur dann Gewährleistungsansprüche geltend machen, wenn alle im Benutzerhandbuch und im Wartungshandbuch aufgeführten Vorsichtsmaßnahmen strikt beachtet wurden, insbesondere:

- die von AGRINOVA srl vorgesehenen Nutzungsbeschränkungen respektieren;
- Nehmen Sie keine Änderungen an der Maschine vor, ohne die ausdrückliche schriftliche Genehmigung von AGRINOVA srl.
- alle vorgeschriebenen Wartungsarbeiten durchführen;
- Verwenden Sie immer Originalersatzteile.
- Stellen Sie sicher, dass das Personal, das die Maschine bedient, über die entsprechenden Fähigkeiten und Schulungen verfügt.

Die vertragliche Gewährleistung entfällt, wenn die oben genannten Bedingungen auch nur teilweise eingehalten werden.

Die Garantie gilt nicht für mögliche Mängel, die auf unsachgemäßen Gebrauch zurückzuführen sind, und gilt nicht, wenn Reparaturen, Änderungen oder Eingriffe nicht von AGRINOVA srl oder einem autorisierten Händler durchgeführt wurden.

Die Garantie entfällt, wenn Reparaturarbeiten ohne Genehmigung des Bauunternehmens oder Händlers durchgeführt wurden oder wenn nicht originale Ersatzteile montiert wurden.

Das Bauunternehmen haftet nicht für Schäden an Sachen oder Personen, wenn Abdeckungen oder Schutzvorrichtungen geändert oder entfernt wurden.

Für Teile, deren Verfall auf normalen Gebrauch zurückzuführen ist, wie Messer, Gürtel, Kabel usw., wird keine Garantie übernommen.

Die Motorgarantie wird im Builder-Assistance-Netzwerk abgewickelt und anerkannt.

## 27. KONTAKTE

Zögern Sie nicht, uns für weitere Informationen zu kontaktieren:

**AGRINOVA srl**  
Via 24 Maggio, 26 35010  
CURTAROLO (PD) – Italien

Tel. +39 049 5742645

Fax +39 049 5742646

E-Mail: [agrinova@agrinova-italia.it](mailto:agrinova@agrinova-italia.it)

Website: [www.agrinova-italia.it](http://www.agrinova-italia.it)